



# LE JAPON À PARIS

パリの日本

BIBLIOTHÈQUES ET MUSÉES  
DE LA VILLE DE PARIS  
MARS - OCTOBRE 2012 / TOUT PUBLIC

RENCONTRES - DÉBATS - 4  
EXPOSITIONS - 8  
CONCERTS - SPECTACLES - 10  
LECTURES - CONTES - CÉRÉMONIES DU THÉ - 12  
CALENDRIER DES ATELIERS - 14

Programmation des bibliothèques de la Ville de Paris conçue par Paris bibliothèques en collaboration avec l'Espace Japon et la Maison de la culture du Japon.  
ENTRÉE LIBRE dans la limite des places disponibles.  
Programme sous réserve de modifications.

Production Paris bibliothèques : [www.paris-bibliotheques.org](http://www.paris-bibliotheques.org)  
Toutes les informations sur les bibliothèques de la Ville de Paris : [www.bibliotheques.paris.fr](http://www.bibliotheques.paris.fr)

Ce programme est édité par Paris bibliothèques avec la collaboration de la Délégation générale aux relations internationales de la Ville de Paris.  
[www.international.paris.fr](http://www.international.paris.fr)

L'ANNÉE 2012 MARQUE LE TRENTIÈME ANNIVERSAIRE DE L'ACCORD DE COOPÉRATION ENTRE LA VILLE DE PARIS ET LA VILLE DE TOKYO. CETTE CÉLÉBRATION EST L'OCCASION DE METTRE À L'HONNEUR, UN AN APRÈS LA CATASTROPHE DE FUKUSHIMA, L'AMITIÉ ENTRE LES DEUX CAPITALES ET DE FÊTER LA RICHESSE DE LA CRÉATION LITTÉRAIRE À L'OCCASION DU SALON DU LIVRE OÙ LE JAPON EST L'INVITÉ D'HONNEUR.

PLUS DE QUARANTE **BIBLIOTHÈQUES DE LA VILLE DE PARIS** SE MOBILISENT AINSI POUR ORGANISER DES RENCONTRES, CONCERTS ET PERFORMANCES QUI SERONT L'OCCASION D'ABORDER, SOUS DE MULTIPLES FORMES, LES DIFFÉRENTES FACETTES DU JAPON.

PLUS PATRIMONIALES, LES EXPOSITIONS DE LA **BIBLIOTHÈQUE FORNEY** ET DU **MUSÉE CERNUSCHI** PERMETTRONT DE METTRE EN VALEUR UNE COLLECTION RARE DE KIMONOS D'ENFANTS AINSI QUE L'ART D'UN CÉLÈBRE LAQUEUR TOKYOÏTE DU XIX<sup>E</sup> SIÈCLE. PLUS TENDANCE, LE MUSÉE GALLIERA VOUS INVITERA À DÉCOUVRIR, AUX **DOCKS-CITÉ DE LA MODE ET DU DESIGN**, L'INTÉGRALITÉ DU DERNIER DÉFILÉ *COMME DES GARÇONS*, PRINTEMPS-ÉTÉ 2012, CONÇU PAR REI KAWAKUBO. PLUS LUDIQUE, LE **JARDIN D'ACCLIMATATION** OFFRIRA AUX FAMILLES UNE LARGE PALETTE D'ÉVÉNEMENTS. ENFIN À TOKYO, L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE PARIS PARTICIPERA, AVEC L'ORCHESTRE DE LA VILLE DE TOKYO, À L'OUVERTURE DE LA « FOLLE JOURNÉE » ET DONNERA PLUSIEURS CONCERTS AU TOKYO FORUM INTERNATIONAL. AINSI SERA MARQUÉE SYMBOLIQUEMENT L'ACTUALITÉ, TOUT AUTANT QUE LA CONTINUITÉ, DE L'AMITIÉ ENTRE LES DEUX CAPITALES.

# REN- CONTRES DÉBATS

SAMEDI 10 MARS 15 H  
BIBLIOTHÈQUE FAIDHERBE  
18/20, RUE FAIDHERBE - PARIS 11<sup>E</sup>

## CARTE BLANCHE RYOKO SEKIGUCHI

Après la triple catastrophe du 11 mars 2011 – séisme, tsunami, accident de la centrale de Fukushima – les artistes japonais, tous moyens d'expression confondus, ont été amenés à remettre en cause leur travail de création, voire à réexaminer certains événements de l'histoire récente du Japon, trop vite oubliés.

Avec **Ryoko Sekiguchi**, *Ce n'est pas un hasard* [POL, 2011] ; **Yoko Tawada**, *Journal des jours tremblants après Fukushima* (Verdier, 2012) et **Chihiro Minato** qui expose ses photographies en mars à la bibliothèque.

JEUDI 15 MARS 19 H  
MÉDIATHÈQUE MARGUERITE YOURCENAR  
41, RUE D'ALLERAY - PARIS 15<sup>E</sup>

## « SORTEZ VOS CLICHÉS »

Rencontre avec **Philippe Pelletier**, géographe et spécialiste du Japon, à partir des clichés recueillis dans « l'urne à clichés ». Pendant le mois de février, ont été déposés dans une urne, par le public de la bibliothèque, tous les clichés inspirés par le Japon !

VENDREDI 16 MARS 17 H 30  
SALON DU LIVRE / SCÈNE DES AUTEURS  
PORTE DE VERSAILLES - PARIS 15<sup>E</sup>

## JAPON : LE TRAUMATISME

En balayant les côtes du Japon et en inondant la centrale nucléaire de Fukushima, le tsunami a provoqué une onde de choc psychologique qui modifie le comportement des Japonais. En lien avec le dossier de la revue *Books* de mars et en partenariat avec les bibliothèques de la Ville de Paris, écrivains et experts témoignent de ce changement sans précédent.

Avec **Claude Leblanc**, rédacteur en chef de *Jeune Afrique* ; **Corinne Atlan**, traductrice du japonais, et notamment d'une nouvelle inédite de Haruki Murakami dans le dernier

*Feuilleton* ; **Augustin Berque**, géographe spécialiste du Japon, directeur d'études à l'EHESS ; **Ryoko Sekiguchi**, romancière, auteur de *Ce n'est pas un hasard* [POL, 2011].

Rencontre organisée en partenariat avec *Books* et animée par Olivier Postel-Vinay, fondateur du magazine.

VENDREDI 16 MARS 19 H  
BIBLIOTHÈQUE SAINT-SIMON  
MAIRIE - 116, RUE DE GRENELLE - PARIS 7<sup>E</sup>

## AMOUR ET ÉROTISME AU JAPON

Comment décrypter les différentes facettes de l'érotisme au Japon ? Que ce soit dans l'art, dans la vie quotidienne et dans l'économie, les « folies nippones » s'inscrivent dans la logique d'une esthétique très ancienne, celle du monde flottant (*Ukiyo*). La littérature japonaise abonde en histoires amoureuses, la télévision diffuse émissions et chansons sentimentales. Pour autant les Japonais sont peu expansifs sur le sentiment amoureux... Auteur de livres consacrés à la culture japonaise, **Agnès Giard** s'intéresse à la logique esthétique et mythologique qui sous-tend les manifestations parfois surprenantes de la modernité japonaise.

À lire : *Les histoires d'amour au Japon* [éd. Drugstore, mars 2012].

SAMEDI 17 MARS 15 H  
MAISON DE LA CULTURE DU JAPON  
101, QUAI BRANLY - PARIS 15<sup>E</sup> (PETITE SALLE)

## ÉCRIRE APRÈS LA CATASTROPHE

Après le grand séisme de l'Est du Japon, comment la société japonaise a-t-elle évolué ? Quel est l'impact de cette catastrophe sur la littérature de l'Archipel ? Est-il plus difficile d'écrire pour les écrivains japonais depuis le 11 mars 2011 ? La Maison de la culture du Japon réunit quatre écrivains japonais pour évoquer la littérature nipponne d'aujourd'hui.

**Hirano Keiichiro** a reçu le prestigieux prix Akutagawa en 1999 avec un premier roman devenu un best-seller, *L'Éclipse*, dont l'action se situe au XV<sup>e</sup> siècle en France. Également traduits en français, *Conte de la première lune* est le voyage d'un jeune poète romantique du XIX<sup>e</sup> siècle, et *La dernière Métamorphose* une variation mélancolique sur *La Métamorphose* de Kafka.

Talent précoce, **Risa Wataya** est lauréate à 17 ans du prix Bungei pour son premier roman *Install*. Deux ans plus tard, elle reçoit le prix Akutagawa avec *Appel du pied*. [éd. Philippe Picquier, 2008].

**Kaori Ekuni**, romancière extrêmement populaire, a reçu le prix Naoki pour son recueil de nouvelles *Prête à sangloter*.

**Toshiyuki Horie** est un des principaux romanciers contemporains. Lauréat du prix Mishima pour *Auparavant* et du prix Tanizaki pour le recueil de nouvelles *Le Marais des neiges* [éd. Gallimard, 2012].

En partenariat avec les bibliothèques de la Ville de Paris et la Maison de la Culture du Japon.

SAMEDI 17 MARS 16 H  
BIBLIOTHÈQUE CLAUDE LÉVI-STRAUSS  
41, AVENUE DE FLANDRE - PARIS 19<sup>E</sup>

## LES GRANDS MAÎTRES DU CINÉMA JAPONAIS

Présentation des quatre réalisateurs qui ont dominé le cinéma classique japonais : Mizoguchi et ses magnifiques portraits de femmes bafouées, Ozu qui a filmé au plus près les rapports familiaux, Naruse qui a relaté des drames amers sur le couple et Kurosawa qui a mis en scène des figures masculines, interprétées par Toshiro Mifune. Conférence de **Daniel Chocron**, historien du cinéma, ponctuée d'extraits de film.

Réservation : [bibliotheque.claudelevi-strauss@paris.fr](mailto:bibliotheque.claudelevi-strauss@paris.fr)

SAMEDI 17 MARS 17 H - TOUT PUBLIC DÈS 12 ANS  
BILIPO/BIBLIOTHÈQUE DES LITTÉRATURES POLICIÈRES  
48/50, RUE DU CARDINAL LEMOINE - PARIS 5<sup>E</sup>

## LES MANGAS POLICIERS

Conférence de **Grégoire Hellot** sur les mangas policiers. Leur trame repose sur l'investigation par le héros ou les personnages secondaires.

**Grégoire Hellot** est, entre autres, scénariste de BD (publié chez Ankama), de Manga (publié chez Enterbrain) et consultant pour des concepteurs de jeux vidéo au Japon. Éditeur chez Univers Poche, il prend en charge la marque de mangas « Kurokawa » dont il dirige la partie éditoriale.

JEUDI 22 MARS 19 H  
MÉDIATHÈQUE JEAN-PIERRE MELVILLE  
79, RUE NATIONALE - PARIS 13<sup>E</sup>

## QUELLE PLACE POUR LA FEMME DANS LA SOCIÉTÉ JAPONAISE ?

Dans un pays où 70 % de la population féminine renonce à sa carrière pour élever les enfants et gérer le foyer familial, quelles sont les aspirations des Nippones d'aujourd'hui ? Plus libérées que leurs mères, peuvent-elles s'épanouir professionnellement et dans leurs relations amoureuses ou conjugales ?

Avec **Jean-Michel Butel**, anthropologue, professeur à l'Inalco. Spécialiste de l'histoire de l'ethnologie et des études folkloriques japonaises, des relations amoureuses, du couple et de la famille.

**Anne Garrigue**, écrivain, enseignante et journaliste. Auteur de *Japonaises, la révolte douce* [éd. Philippe Picquier]. Elle travaille sur l'Asie de l'est et du sud-est et vit à Singapour.

**Karyn Poupée**. Installée au Japon depuis 2002, correspondante permanente de l'AFP à Tokyo, elle est l'auteur de *Les Japonais* [éd. Tallandier, 2012].

**Noriko Carpentier-Tominaga**, directrice du Comité d'échange franco-japonais, elle parle des femmes japonaises dans le monde des affaires.

**Shukuko Voss Tabe** a vécu plus de 30 ans au Japon et travaille dans le monde de l'art. Elle témoigne de la place de la femme au Japon dans les années 1960.

Organisé en collaboration avec la bibliothèque Marguerite Durand, 13<sup>e</sup>

---

SAMEDI 17 MARS 18 H  
BIBLIOTHÈQUE GEORGES BRASSEUS  
38, RUE GASSENDI - PARIS 14<sup>E</sup>

---

### UNE NOUVELLE HISTOIRE DU JAPON

Avec sa *Nouvelle histoire du Japon*, Pierre- François Souyri nous aide à mieux comprendre ce pays, son originalité profonde, sa modernité extrême.

Pierre-François Souyri : professeur à l'université de Genève où il enseigne l'histoire du Japon, ancien professeur à l'Inalco et ancien directeur de la Maison franco-japonaise. Il a séjourné de nombreuses années au Japon.

À lire : *Nouvelle histoire du Japon* (éd. Perrin, 2011).  
Sur inscription auprès des bibliothécaires.

---

MARDI 27 MARS 19 H  
BIBLIOTHÈQUE VAUGIRARD  
MAIRIE - 154, RUE LECOURBE - PARIS 15<sup>E</sup>

---

### PANORAMA DE LA LITTÉRATURE JAPONAISE

Philippe Picquier, fondateur et directeur de la maison d'édition du même nom qui se consacre à la littérature asiatique, vient dresser un panorama de la littérature japonaise. Des origines de la fiction japonaise et ses caractéristiques à l'histoire littéraire du Japon, il nous donne des repères et nous fait découvrir les auteurs d'aujourd'hui et de demain.

---

SAMEDI 31 MARS 17 H  
MÉDIATHÈQUE EDMOND ROSTAND  
11, RUE NICOLAS CHUQUET - PARIS 17<sup>E</sup>

---

### L'UNIVERS DE MURAKAMI

L'essayiste et romancier Ariel Denis vient évoquer l'œuvre d'Haruki Murakami qui pose à la fois la question de la modernité, des rapports Orient / Occident, et à travers eux, du renouvellement du genre romanesque. Quel est le rapport entre Julien Gracq, Harry Potter, Philip Pullman et Haruki Murakami ?

Rencontre animée par Jérôme Fronty, écrivain.

---

JEUDI 5 AVRIL 19 H  
BIBLIOTHÈQUE GERMAINE TILLION  
16, RUE DU COMMANDANT SCHLÖESING - PARIS 16<sup>E</sup>

---

### LA MAIN, LA MATIÈRE, L'ESPRIT : PETITE HISTOIRE DE LA CRÉATION JAPONAISE

Il y a déjà plus de cent ans, bâtisseurs, artistes, artisans d'art du monde entier trouvèrent au Japon des sources d'inspiration qui leur permirent de renouveler leur héritage classique : par exemple une architecture végétale et

modulaire, un intérêt pour des matériaux bruts et, plus généralement, un effacement du partage académique entre « arts majeurs » et « arts mineurs », car esprit et beauté peuvent se nicher aussi dans les plus humbles objets. Conférence de Danielle Elisseeff, chercheur émérite au « Centre d'études sur la Chine moderne et contemporaine » de l'École des hautes études en sciences sociales. Elle a enseigné à l'École du Louvre l'Histoire générale de l'art de la Chine et du Japon.

À lire : *L'esthétique du quotidien au Japon* (éd. du Regard, 2010).

---

SAMEDI 28 AVRIL 15 H 30  
MÉDIATHÈQUE EDMOND ROSTAND  
11, RUE NICOLAS CHUQUET - PARIS 17<sup>E</sup>

---

### LE JAPON, GEISHA, SUSHI, MANGA ET ENCORE... ?

Découverte de la culture japonaise : art de vivre, langues, formes artistiques...  
Table ronde organisée par Quartier Japon et précédée d'un concert du groupe Tsunagari Taiko Center.





# EXPOSITIONS

6 AVRIL - 15 JUILLET

ENTRÉE : 7 € TARIF RÉDUIT 5 € DEMI-TARIF 3,50 €

MUSÉE CERNUSCHI -

7, AVENUE VÉLASQUEZ - PARIS 8<sup>E</sup>

## RÊVES DE LAQUE, LE JAPON DE SHIBATA ZESHIN

La carrière de Shibata Zeshin (1807-1891) se situe à la charnière de deux grandes époques de l'histoire du Japon : le Japon des samourais (époque d'Edo) et le Japon de la modernité (époque Meiji). Ses peintures et ses laques témoignent des transformations artistiques, politiques et sociales de la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. D'une grande sensibilité, formé à la peinture réaliste auprès des peintres de l'école de Kyôto, à la gravure de style *Ukiyo-e*, il mit au point des procédés décoratifs uniques : laques noires à décor ton sur ton, peintures sur papier réalisées avec de la laque, peintures en trompe-l'œil.

13 AVRIL - 7 OCTOBRE

ENTRÉE : 6 € TARIF RÉDUIT 4,50 € TARIF JEUNE 3 €\*

LES DOCKS-CITÉ DE LA MODE ET DU DESIGN

/ GALLIERA HORS LES MURS

34, QUAI D'AUSTERLITZ - PARIS 13<sup>E</sup>

## COMME DES GARÇONS, WHITE DRAMA

Galliera vous invite à découvrir l'intégralité du dernier défilé Comme des Garçons, Printemps-Été 2012 : ici pas de place attribuée, pas d'estrade, pas de minutage... il ne s'agit pas d'un défilé mais bien d'une installation – conçue par **Rei Kawakubo**, créatrice japonaise de la marque –, où le visiteur a toute liberté d'admirer les modèles au plus près. *White Drama*, c'est le blanc, pur, cérémonial et toutes ses nuances qui magnifient les grandes étapes de la vie : naissance, mariage, mort et transcendance. *White Drama* est un tour de force car il émane de ces savantes architectures de mode une dimension immatérielle qui touche au spirituel et vous transporte dans l'univers inclassable de Rei Kawakubo.

\* billet d'entrée groupé avec l'exposition Balenciaga

24 AVRIL - 28 JUILLET

ENTRÉE : 6 € TARIF RÉDUIT 4 € DEMI-TARIF 3 €

BIBLIOTHÈQUE FORNEY

1, RUE DU FIGUIER - PARIS 4<sup>E</sup>

## KIMONOS D'ENFANTS (1860 - 1930) COLLECTION DE KAZUKO NAKANO

Le Japon, un pays où la culture vestimentaire occupe une place très importante et atteint un raffinement extrême, a depuis des millénaires montré un goût particulier pour les vêtements d'enfants. Certains kimonos d'enfants du XVI<sup>e</sup> et du XVII<sup>e</sup> siècles, conçus pour être portés par des enfants de familles nobles et conservés de nos jours dans des temples Shintô ou bouddhiques, témoignent de cet attachement très fort. À une époque où la vie d'un enfant était parfois brève, les familles, et en premier lieu les mères, transmettaient tout leur soin et leur cœur aux enfants à travers des vêtements qu'elles commandaient ou qu'elles confectionnaient de leurs propres mains. La bibliothèque Forney présente ainsi plus de cent kimonos d'enfants issus de la collection de Kazuko Nakano. Il s'agit de la première exposition en France rassemblant autant de kimonos pour enfants rares et précieux et retraçant ainsi la grande époque d'un art vestimentaire subtil et porteur de sens.

6 - 31 MARS

BIBLIOTHÈQUE FAIDHERBE

18/20, RUE FAIDHERBE - PARIS 11<sup>E</sup>

## SI LOIN, SI PROCHE : PHOTOGRAPHIES

« À la fin du mois de mars, je ne pouvais plus regarder le paysage comme avant. Je ne voulais plus travailler la question. Photographier le malheur, je ne le voulais pas non plus – non pas par retenue morale, mais simplement parce que l'esprit était ailleurs. Les répliques sismiques étaient très nombreuses, puissantes. C'était la fin, l'écroulement de toute chose, la fin pour Tokyo peut-être... Finalement, sans trop savoir pourquoi, je suis allé sur la côte de Fukushima. »

Chihiro Minato, photographe et essayiste, spécialiste de la question de l'image, présente ses photographies prises après le désastre.

13 - 31 MARS

MÉDIATHÈQUE HÉLÈNE BERR

70, RUE DE PICPUS - PARIS 12<sup>E</sup>

## NOSTOS ALGOS : DESSINS D'AÏ AKIYAMA

Exposition des dessins de Paris, sa ville de résidence, et de Tokyo, sa ville natale, révélant sa vision personnelle de paysages et d'instantanés de tous les jours.

JEUNESSE

1<sup>ER</sup> - 31 MARS

BIBLIOTHÈQUE DIDEROT

42, AVENUE DAUMESNIL - PARIS 12<sup>E</sup>

BIBLIOTHÈQUE HERGÉ

2/4, RUE DU DÉPARTEMENT - PARIS 19<sup>E</sup>

1<sup>ER</sup> - 30 AVRIL

MÉDIATHÈQUE EDMOND ROSTAND

11, RUE NICOLAS CHUQUET - PARIS 17<sup>E</sup>

## L'UNIVERS DE MADAME MO

Présentation des *koinobori*, des *noren*, *furin* et illustrations. L'univers de Madame Mo est né il y a 8 ans à travers de courts dessins animés, réalisés par Pascale Moteki, créatrice des personnages attachants et drôles dans *Les intermèdes de Madame Mo*. Ses personnages évoluent dans un monde poétique et vivent des aventures du quotidien, teintées de tradition japonaise.

JEUNESSE

6 MARS - 3 AVRIL

BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ MALRAUX

112, RUE DE RENNES - PARIS 6<sup>E</sup>

## BASHÔ LE FOU DE POÉSIE ORIGINAUX DE FRÉDÉRIC CLÉMENT

Frédéric Clément avec ses propres couleurs et ses papiers japonais peint l'histoire véridique

de Bashô (écrivain voyageur, poète du XVII<sup>e</sup> siècle et célèbre auteur de haïkus) racontée par Françoise Kérisel. Frédéric Clément se fait tour à tour promeneur-photographe, glaneur de cœurs et artiste travaillant l'accumulation par minuscules écrits sur des pétales de roses, des feuilles, des cartes...

*Bashô, le fou de poésie* (éd. Albin Michel, 2009).

JEUNESSE

JUSQU'AU 24 MARS

BIBLIOTHÈQUE FAIDHERBE

18/20, RUE FAIDHERBE - PARIS 11<sup>E</sup>

## LE PETIT MONDE DE L'ENFANCE DE KOMAKO SAKAI

Découvrez les illustrations de l'une des plus remarquables artistes japonaises de ces dernières années : **Komako Sakai**.

Née en 1966 à Hyôgo, **Komako Sakai** suit des études artistiques à l'Université de Tokyo. Auteur d'histoires originales, cette illustratrice revisite aussi des titres classiques tels *La petite sirène* d'Andersen ou *Le lapin en peluche* de Marjory Williams. Ses livres très colorés, d'une poésie touchante, témoignent d'une grande sensibilité à la nature et au monde de l'enfance.

# CONCERTS SPEC- TACLES

SAMEDI 10 MARS 16 H / BIBLIOTHÈQUE PLACE DES FÊTES  
18, RUE JANSSEN - PARIS 19<sup>E</sup>

SAMEDI 31 MARS 17 H / BIBLIOTHÈQUE BUFFON  
15 BIS, RUE BUFFON - PARIS 5<sup>E</sup>

## LE JAPON DES MUSICIENS ET DES POÈTES

Avec **Emmanuelle Ophèle**, flûtiste à l'Ensemble intercontemporain et **Véronique Brindeau**, qui lit des textes en japonais et les traduit en français (Bashô, Masaoka Shiki et Senka). Les haïkus se lisent à voix haute, comme

la musique. Dans la résonance des poèmes, du XVII<sup>e</sup> siècle à aujourd'hui, Emmanuelle Ophèle a choisi des œuvres de compositeurs japonais de notre temps (Taira, Hosokawa, Takemitsu, Fukushima). De ce tissage naît un espace d'intensité et de silences, de fulgurances et de bruissements.

VENDREDI 16 MARS 19 H / BIBLIOTHÈQUE LANCRY  
11, RUE DE LANCRY - PARIS 10<sup>E</sup>

## CONCERT SHAMISEN : KEISHO OHNO SOLO

Auteur de quatre albums, dont le dernier est sorti en février 2011, **Keisho Ohno** est un spécialiste du shamisen. Tout en maîtrisant parfaitement l'approche traditionnelle de cet instrument à cordes de l'époque Edo (entre le XVII<sup>e</sup> et le XIX<sup>e</sup> siècle), il a opté pour une fusion de styles, intégrant avec brio le shamisen au jazz, au funk ou à la house, dans le but de faire découvrir cet instrument.

SAMEDI 31 MARS 17 H 30 / BIBLIOTHÈQUE CLIGNANCOURT  
29, RUE HERMEL - PARIS 18<sup>E</sup>

## DANSE TRADITIONNELLE JAPONAISE

La danse Awa est une danse folklorique née à Tokushima au sud du Japon. Cette danse, assez libre où priment liberté et joie, est toujours pratiquée de nos jours et peut être admirée à l'occasion du grand festival de Tokushima. Exécutée par **Ayuko Yonemura-Bonnan**, qui pratique par ailleurs le taïko (percussions japonaises) dans le groupe Tsunagari Taïko Center.

SAMEDI 5 MAI 18H / MÉDIATHÈQUE JEAN-PIERRE MELVILLE  
79, RUE NATIONALE - PARIS 13<sup>E</sup>

## CONCERT DE WADAIKO ET DANSE AWA

L'art du Wadaiko (littéralement *tambour japonais*) est une tradition séculaire au pays du soleil levant. **Cola Bonnan** et **Ayuko Yonemura Bonnan**, deux maîtres de Wadaiko, offrent une démonstration de ces percussions puissantes, entrecoupée de moments de danse Awa.

3 - 6 ANS

MERCREDI 14 MARS 15 H 30 / BIBLIOTHÈQUE GERMAINE TILLION  
16, RUE DU COMMANDANT SCHLÆSING - PARIS 16<sup>E</sup>

SAMEDI 17 MARS 11 H / BIBLIOTHÈQUE BAUDOYER

MAIRIE, PLACE BAUDOYER - PARIS 4<sup>E</sup>

MERCREDI 21 MARS 10 H 30 / BIBLIOTHÈQUE AMÉLIE

164, RUE DE GRENNELLE - PARIS 7<sup>E</sup>

SAMEDI 24 MARS 10 H 30 / BIBLIOTHÈQUE HERGÉ

2-4, RUE DU DÉPARTEMENT - PARIS 19<sup>E</sup>

SAMEDI 24 MARS 15 H 30 / BIBLIOTHÈQUE MOUFFETARD

74-76, RUE MOUFFETARD - PARIS 5<sup>E</sup>

SAMEDI 31 MARS 11 H / BIBLIOTHÈQUE MAURICE GENEVOIX

19, RUE TRISTAN TZARA - PARIS 18<sup>E</sup>

MERCREDI 11 AVRIL 11 H / BIBLIOTHÈQUE LANCRY

11, RUE DE LANCRY - PARIS 10<sup>E</sup>

MERCREDI 9 MAI 10 H / BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ MALRAUX

112, RUE DE RENNES - PARIS 6<sup>E</sup>

## DO RÉ GAMI

Ballade japonaise pour les tout-petits, spectacle visuel en musique avec origamis et haïkus. Avec **Christine Lapsca** et **Sandrine Cancellieri** de la compagnie **Les Souris dansent**.

Sur inscription auprès des bibliothécaires.

DÈS 4 ANS

MERCREDI 21 MARS 16 H / BIBLIOTHÈQUE SAINT-SIMON  
MAIRIE - 116, RUE DE GRENNELLE - PARIS 7<sup>E</sup>

SAMEDI 12 MAI 10 H 30 / BIBLIOTHÈQUE SORBIER

17, RUE DE SORBIER - PARIS 20<sup>E</sup>

## SPECTACLE KAMISHIBAÏ PAR LEÏLA FURNO

Le kamishibai (*kami*= papier et *shibai*= théâtre) présente des contes anciens et contemporains illustrés sur planches colorées, coulissées dans un castelet de bois. Le kamishibai existe depuis les années 1920 au Japon où il est aussi utilisé dans les écoles primaires.

Sur inscription auprès des bibliothécaires. En partenariat avec Espace Japon.

DÈS 6 ANS

SAMEDI 31 MARS 15 H / BIBLIOTHÈQUE GUTENBERG  
8, RUE DE LA MONTAGNE D'AULAS - PARIS 15<sup>E</sup>

## SPECTACLE DE KAMISHIBAÏ

Spectacle avec un petit théâtre de rue japonais par la compagnie **Pokkowa-Pa**.

Sur inscription auprès des bibliothécaires.

7 AVRIL - 8 MAI ENTRÉE : 2,90 € TARIF RÉDUIT 1,45 €  
JARDIN D'ACCLIMATATION  
BOIS DE BOULOGNE - PARIS 16<sup>E</sup>

## LE JARDIN JAPONAIS

Le Jardin d'Acclimatation invite le Japon à exprimer sa culture, son tourisme, son art de vivre sur les 18 hectares du parc. Tradition et modernité, Koï Nobori et haute technologie, théâtre Nô, autos, vidéos et robots, ikebana et mangas... sont présentés pendant un mois. Une centaine d'artistes et d'artisans proposent des spectacles et des concerts en plein air (trois à quatre par jour), des défilés, des expositions, des démonstrations, des conférences, des ateliers, des cours, de la gastronomie et une multitude d'activités pour qu'une journée passée au Jardin d'Acclimatation offre à chacun la vision la plus complète qui soit du Japon.

Informations sur [www.jardindacclimatation.fr](http://www.jardindacclimatation.fr)

# LECTURES CONTES, ...

MERCREDI 14 MARS 16 H 30 / BIBLIOTHÈQUE OSCAR WILDE  
12, RUE DU TÉLÉGRAPHE - PARIS 20<sup>E</sup>

## THÉÂTRE JAPONAIS

Les bibliothécaires lisent des extraits de pièces de dramaturges japonais contemporains. Le théâtre contemporain est représenté à la bibliothèque à travers les œuvres de Kôbô Abe, Yasunari Kawabata et Yukio Mishima.

SAMEDI 17 MARS 15 H / BIBLIOTHÈQUE BUFFON  
15 BIS, RUE BUFFON - PARIS 5<sup>E</sup>

## LECTURE DE 1Q84 DE MURAKAMI

C'est l'histoire de deux mondes, celui réel de 1984 et un monde parallèle en décalage subtil, celui de 1Q84 ou deux lunes brillent dans le ciel... Lecture d'une sélection d'extraits choisis par **Marc Roger**, comédien.

VENDREDI 23 MARS 19 H 15 / BIBLIOTHÈQUE AIMÉ CÉSAIRE  
5, RUE DE RIDDER - PARIS 14<sup>E</sup>  
JEUDI 19 AVRIL 15 H / BIBLIOTHÈQUE VALEIRE  
24, RUE DE ROCHECHOUART - PARIS 9<sup>E</sup>

## LES MONDES DE MURAKAMI

Lecture dansée par **Frédérique Bruyas** et **Yumi Fujitani**. Laissez-vous emporter, en français et en japonais, par les mots d'Haruki Murakami auteur du récent *1Q84* ou de *Kafka sur le rivage*. Ces mots, la danseuse **Yumi Fujitani** les incarne alors que **Frédérique Bruyas**, lectrice publique, leur insuffle formes et caractères. Le duo invite à un voyage, à la frontière du réel et de l'imaginaire, dans les mondes de Murakami.

SAMEDI 24 MARS 15 H / BIBLIOTHÈQUE MUSSET  
20, RUE DE MUSSET - PARIS 16<sup>E</sup>

## CÉRÉMONIE DU THÉ

Le *Cha-no-yu*, la *Voie de l'eau bouillie* pour le thé ou la *Voie du thé*, tel que nous le connaissons aujourd'hui, est apparu au début du XVI<sup>e</sup> siècle. Cependant, c'est au Maître de thé Sen Rikyû (1522-1591) que nous devons sa codification en jetant les fondements du Cha-no-yu : *Wa* = Harmonie - *Kei* = Respect - *Sei* = Pureté - *Jaku* = Sérénité ; quatre valeurs fondamentales pour tout être humain. Il s'agit d'un mode de vie associant art et spiritualité aux valeurs du quotidien. Par l'**École de thé Omote Senke**.

Sur inscription auprès de la bibliothèque.

SAMEDI 24 MARS 16 H / BIBLIOTHÈQUE CLAUDE LÉVI-STRAUSS  
41, AVENUE DE FLANDRE - PARIS 19<sup>E</sup>

## TU N'AS RIEN VU À FUKUSHIMA

Lecture d'extraits du livre *Tu n'as rien vu à Fukushima* de **Daniel de Roulet** (éd. Buchet-Chastel, 2011) par **Loïc Risser**, de la compagnie **Un Excursus**, suivie d'une rencontre avec l'auteur. Ce livre est une lettre à une amie japonaise, en souvenir d'une soirée passée à Tokyo, il y a un an, jour pour jour, avant le tsunami et la catastrophe nucléaire de Fukushima. La lettre évoque également d'autres malheurs qui ont secoué le Japon et la fascination pour l'élégance inquiète de cette culture raffinée.

SAMEDI 21 AVRIL 15 H / BIBLIOTHÈQUE GERMAINE TILLION  
6, RUE DU COMMANDANT SCHLÆSING - PARIS 16<sup>E</sup>

## LA DIFFÉRENCE JAPONAISE

Nicolas Bouvier lu par **Hélène Lanscotte**. L'écrivain voyageur Nicolas Bouvier a effectué trois séjours au Japon entre 1964 et 1970. Il en a rapporté *Chronique japonaise* et des carnets *Le vide et le plein* dans lesquels il trace avec humour et finesse un portrait intimiste du pays et de ses habitudes. « Nous venons dans ce pays maigre et frugal avec notre métabolisme de glouton : l'Occident est tout entier là-dedans ». NICOLAS BOUVIER

## JEUNESSE

MERCREDI 7 MARS 15 H 30 / BIBLIOTHÈQUE VALEIRE  
24, RUE DE ROCHECHOUART - PARIS 9<sup>E</sup>

## KAMISHIBAÏ

Le kamishibaï, ou théâtre de papier, existe depuis les années 1920. Contes anciens et contemporains sont illustrés sur des planches colorées, puis coulissées dans un castelet de bois. Par la conteuse **Kanna Igarashi**.

## JEUNESSE

MERCREDI 9 MAI 10 H 30 / SAMEDI 12 MAI 10 H 30  
BIBLIOTHÈQUE AIMÉ CÉSAIRE - RUE DE RIDDER - PARIS 14<sup>E</sup>  
SAMEDI 17 MARS / BIBLIOTHÈQUE L'HEURE JOYEUSE  
6/12, RUE DES PRÊTRES SAINT-SÉVERIN - PARIS 5<sup>E</sup>  
15 H (À PARTIR DE 5 ANS) / 16 H 30 (2-4 ANS)

## HEURE DU CONTE EN KAMISHIBAÏ

Heure du conte par les bibliothécaires.

## 3 - 6 ANS

SAMEDI 10 MARS 15 H 30 / BIBLIOTHÈQUE COURCELLES  
17 TER, AVENUE BEAUCOUR - PARIS 8<sup>E</sup>  
SAMEDI 24 MARS 15 H / BIBLIOTHÈQUE FRANÇOIS VILLON  
81, BOULEVARD DE LA VILLETTE - PARIS 10<sup>E</sup>

## CONTES KAMISHIBAÏ

Le conteur présente une histoire illustrée en 12 planches (ou plus) qu'il fait coulisser dans

un cadre au rythme de la narration. Les images sont dramatiques, symboliques, très vivantes. Par **Kanna Igarashi** d'**Espace Japon**.

Sur inscription auprès des bibliothécaires.

## 5 - 10 ANS

SAMEDI 10 MARS 15 H / BIBLIOTHÈQUE BUFFON  
15 BIS, RUE BUFFON - PARIS 5<sup>E</sup>

## HAÏKUS D'ENFANTS ET POÉSIE JAPONAISE

Par la compagnie **La Belle indienne**.

Sur inscription auprès des bibliothécaires.

## DÈS 5 ANS

SAMEDI 17 MARS 16 H / BIBLIOTHÈQUE ANDRÉ MALRAUX  
112, RUE DE RENNES - PARIS 6<sup>E</sup> - SPECTACLE BILINGUE LSF

## ÉVASION AU JAPON

Contes et comptines sur le Japon par **Dominique** et **Béatrice**.

## DÈS 6 ANS

SAMEDI 24 MARS 15 H / BIBLIOTHÈQUE AIMÉ CÉSAIRE  
5, RUE DE RIDDER - PARIS 14<sup>E</sup>

## COMMENT LA PRINCESSE HANSA-SA-SA-SOUNG AVALA UNE MOUCHE ET CE QUI S'EN SUIVIT...

Conte par **Isabelle Cardon**.  
Sur inscription auprès des bibliothécaires.

SAMEDI 24 MARS 10 H 30 / BIBLIOTHÈQUE RAINER MARIA RILKE  
88 TER, BOULEVARD DE PORT-ROYAL - PARIS 5<sup>E</sup>

## MOUSMÉ OU LES CONTES DU KIMONO

Par la compagnie **Sol Lucet Omnibus**.

Sur inscription auprès des bibliothécaires.

## DÈS 6 ANS

SAMEDI 24 MARS 15 H / MÉDIATHÈQUE JEAN-PIERRE MELVILLE  
79, RUE NATIONALE - PARIS 13<sup>E</sup>

## CONTES DU SAMOURAÏ

Par les conteuses **Isabelle Genlis** et **Gwenola Sanquer**.

## DÈS 10 ANS

SAMEDI 17 MARS 11 H / BIBLIOTHÈQUE DIDEROT  
42, AVENUE DAUMESNIL - PARIS 12<sup>E</sup>

## CÉRÉMONIE DU THÉ

Voir présentation page 12. Par l'**École de thé Omote Senke**. Pour enfants accompagnés de leurs parents.

Sur inscription auprès des bibliothécaires.

# CALENDRIER DES ATELIERS

MERC 7 MARS

**J** 15 H  
ATELIER MANGA

AVEC SINATH BOU  
POUR LES 6-12 ANS  
BIBLIO. BENJAMIN RABIER  
141, AV. DE FLANDRE - 19<sup>€</sup>

MERC 14 MARS

**J** 15 H  
ATELIER ORIGAMI

AVEC THI LAN NGUYEN  
POUR LES 6-12 ANS  
BIBLIO. BENJAMIN RABIER  
141, AV. DE FLANDRE - 19<sup>€</sup>

SAM 10 MARS

**J** 15 H 30  
ATELIER  
FUROSHIKI

AVEC NAMI PLANTIER  
DE L'ESPACE JAPON  
BIBLIO. VALEYRE  
24, RUE DE ROCHECHOUART - 9<sup>€</sup>

SAM 17 MARS

**J** 10 H  
ATELIER ORIGAMI  
ADULTE PUIS JEUNESSE

AVEC NAOMIKI SATO  
DE L'ESPACE JAPON  
BIBLIO. MOUFFETARD  
74, RUE MOUFFETARD - 5<sup>€</sup>

SAM 17 MARS

**J** 11 H  
ATELIER  
DESSIN & ORIGAMI

AVEC L'ILLUSTRATRICE  
CHIAKI MIYAMOTO  
PUIS DÉDICACE DE SES LIVRES  
PUBLIÉS AUX ÉDITIONS NOBI NOBI  
BIBLIO. ITALIE  
211, BD VINCENT AURIOL - 13<sup>€</sup>

**A** 15 H  
ATELIER FUROSHIKI

AVEC NAMI PLANTIER  
DE L'ESPACE JAPON  
BIBLIO. AMÉLIE  
164, RUE DE GRENNELLE - 7<sup>€</sup>

**J** 15 H  
ATELIER CRÉATIF  
INSPIRÉ DES ŒUVRES  
DE HOKUSAI

PAR PASCALE LEMONIZ  
BIBLIO. COURCELLES  
17 TER, AV. BEAUCCOUR - 8<sup>€</sup>

**A** 15 H 30  
ATELIER DE CALLIGRAPHIE

AVEC MIE TANAKA  
DE L'ESPACE JAPON  
BIBLIO. GLACIÈRE  
132, RUE DE LA GLACIÈRE - 13<sup>€</sup>

MERC 21 MARS

**J** 15 H  
ATELIER ORIGAMI

AVEC NAOMIKI SATO  
DE L'ESPACE JAPON  
BIBLIO. DIDEROT  
42, AV. DAUMESNIL - 12<sup>€</sup>

**A** 16 H  
ATELIER SUR LA VIE  
QUOTIDIENNE AU JAPON

PAR L'ILLUSTRATRICE  
AÏ AKIYAMA  
BIBLIO. HÉLÈNE BERR  
70, RUE DE PICPUS - 12<sup>€</sup>

SAM 24 MARS

**J** 10 H 30  
ATELIER  
DE GYOTAKU

AVEC JUNKO NAKAMURA  
BIBLIO. BUFFON  
15 BIS, RUE BUFFON - 5<sup>€</sup>

**A** 15 H 30  
ATELIER ORIGAMI

AVEC NAOMIKI SATO  
DE L'ESPACE JAPON  
BIBLIO. GLACIÈRE  
132, RUE DE LA GLACIÈRE - 13<sup>€</sup>

SAM 24 MARS

**A** 16 H  
ATELIER IKEBANA

PAR L'ATELIER HANA  
BIBLIO. ITALIE  
211, BD VINCENT AURIOL - 13<sup>€</sup>

**J** 16 H  
ATELIER FUROSHIKI

AVEC NAMI PLANTIER  
DE L'ESPACE JAPON  
BIBLIO. MARGUERITE YOURCENAR  
41, RUE D'ALLERAY - 15<sup>€</sup>

MERC 28 MARS

**J** 15 H  
ATELIER  
KOINOBORI

AVEC MIE TANAKA  
DE L'ESPACE JAPON  
BIBLIO. COLETTE VIVIER  
6, RUE FOURNEYRON - 17<sup>€</sup>

SAM 31 MARS

**J** 10 H  
ATELIER DE  
CALLIGRAPHIE JAPONAISE

PAR SAKI YOSHIDA  
ET QUARTIER JAPON  
BIBLIO. PLACE DES FÊTES  
18, RUE JANSSEN - 19<sup>€</sup>

SAM 31 MARS

**J** 10 H 30  
ATELIER ORIGAMI

PAR LES BIBLIOTHÉCAIRES  
BIBLIO. AIMÉ CÉSAIRE  
5, RUE DE RIDDER - 14<sup>€</sup>

**J** 14 H 30  
ATELIER ORIGAMI,  
JEUX, LECTURES ET GOÛTER  
SUR LE THÈME DU JAPON

BIBLIO. MARGUERITE YOURCENAR  
41, RUE D'ALLERAY - 15<sup>€</sup>

**J** 15 H 30  
ATELIER ORIGAMI

AVEC ALINE YANAK  
DE L'ESPACE JAPON  
POUR LES 6-12 ANS  
BIBLIO. COURCELLES  
17 TER, AV. BEAUCCOUR - 8<sup>€</sup>

**A** 15 H 30 / 16 H 15  
ATELIER DE FUROSHIKI  
(2 SÉANCES)

AVEC NAMI PLANTIER  
DE L'ESPACE JAPON  
BIBLIO. FRANÇOIS VILLON  
81, BD DE LA VILLETTE - 10<sup>€</sup>

SAM 31 MARS

**A** 15 H  
ATELIER DE SUNMINAGACHI  
(RELIURE JAPONAISE)

AVEC L'ASSOCIATION  
RELIURE AND CO.  
BIBLIO. COURONNES  
66, RUE DES COURONNES - 20<sup>€</sup>

MERC 4 AVRIL

**J** 15 H 30  
ATELIER DADA  
TOTAL JAPAN

BIBLIO. HERGÉ  
2, RUE DU DÉPARTEMENT - 19<sup>€</sup>

SAM 7 AVRIL

**A** 15 H  
ATELIER KIRIGAMI  
(DÉCOUPAGE DE PAPIER)

AVEC CHRISTINE ULLMAN  
BIBLIO. FRANÇOIS VILLON  
81, BD DE LA VILLETTE - 10<sup>€</sup>

MERC 11 AVRIL

**J** 14 H 30  
ATELIER  
DE RÉALISATION  
DE MASQUES

PAR L'ASSOCIATION  
VARSORIO  
POUR LES 6-12 ANS  
BIBLIO. BENJAMIN RABIER  
141, AV. DE FLANDRE - 19<sup>€</sup>

**J** 15 H  
ATELIER ORIGAMI

BIBLIO. MAURICE GENEVOIX  
19, RUE TRISTAN TZARA - 18<sup>€</sup>

MAR 17 AVRIL

**A** 15 H  
ATELIERS  
DE PRÉSENTATION  
ET D'INITIATION  
À LA DANSE AWA  
ET AU TAMBOUR JAPONAIS

À PARTIR DE 5 ANS  
BIBLIO. EDMOND ROSTAND  
11, RUE NICOLAS CHUQUET - 17<sup>€</sup>

MERC 18 AVRIL

**J** 14 H  
ATELIER AUTOUR  
DE L'ILLUSTRATEUR  
KOMAGATA

PAR LES BIBLIOTHÉCAIRES  
BIBLIO. BUFFON  
15 BIS, RUE BUFFON - 5<sup>€</sup>

**J** 15 H  
ATELIERS  
DE PRÉSENTATION  
ET D'INITIATION À LA DANSE  
AWA ET AU TAMBOUR  
JAPONAIS

À PARTIR DE 5 ANS  
BIBLIO. EDMOND ROSTAND  
11, RUE NICOLAS CHUQUET - 17<sup>€</sup>

JEUDI 19 AVRIL

**A** 15 H  
ATELIERS D'EXERCICES  
CORPORELS À TRAVERS  
UNE INITIATION À LA DANSE  
AWA ET AU TAMBOUR  
JAPONAIS  
POUR LES SÉNIORS

BIBLIO. EDMOND ROSTAND  
11, RUE NICOLAS CHUQUET - 17<sup>€</sup>

SAM 28 AVRIL

**J** 15 H  
ATELIER ORIGAMI

AVEC NAOMIKI SATO  
DE L'ESPACE JAPON  
BIBLIO. PORTE MONTMARTRE  
30, AV. DE LA PTE MONTMARTRE - 18<sup>€</sup>

SAM 5 MAI

**J** 10 H 30  
ATELIER  
KOINOBORI

PAR LES BIBLIOTHÉCAIRES  
BIBLIO. AIMÉ CÉSAIRE  
5, RUE DE RIDDER - 14<sup>€</sup>

**J** 14 H 30  
ATELIER HAÏKUS  
& KIMONOS

PAR CATHERINE CHOLESKY  
DES ATELIERS DU TALISMAN  
BIBLIO. SORBIER  
17, RUE SORBIER - 20<sup>€</sup>

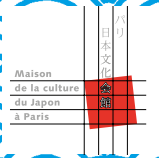


MAIRIE DE PARIS



[www.bibliotheques.paris.fr](http://www.bibliotheques.paris.fr)

**PARIS**  
bibliothèques



espace  
**Japon**



**ensemble**  
intercontemporain

conception graphique : Joëlle Dimbour / kaki-design.fr